**ДВА ЧЕТВЕРОСТИШИЯ ИЗ «ПОДБОРКИ “БУДДИЙСКИХ” СТИХОТВОРЕНИЙ» В ПЕРЕВОДЕ ХЭ ФАНЬ (贺梵)**

78. \*\*\*

Восходящего солнца туманный круг

плывёт по воде ко мне

Восходящего солнца туманный круг

с дальнего берега плывёт по чистой воде ко мне

Липовка. Лето. 95

升起的日上雾笼的圆

溯水向我而来

升起的日上雾笼的圆

从远岸溯清流向我而来

79. \*\*\*

Дальний берег плывёт в тумане

между двух восходящих солнц

Дальний берег исчез в тумане

между двух голубых пустот

Липовка. Лето. 95

杳杳的水岸漂浮在雾中

在两轮升起的太阳之间

杳杳的水岸消失在雾中

在两抹蓝色的虚空之间